

## Eclesiastés

### *Nochi san tlapic*

<sup>1</sup> Ya ni catli quiijcuilo Tlamachtijquetl Salomón, icone David, catli elqui tlanahuatijquetl ipan altepetl Jerusalén.

<sup>2</sup> Na niqiztoc para nochi tlamantli san tlapic huan amo tleno nelía huejcahuas huan ipati para nochipa. Quej nopa niqijtohua na catli nitlacamanalhuijquetl.

<sup>3</sup> ¿Tlaque quitlani se tlatatl ica nochi itequi catli ohui catli quichihua ipan ni tlaltipactli? <sup>4</sup> Nochi masehualme catli ama itztoque miquise huan sequinoc tlatatise. Teipa inijuanti nojquiya miquise. Pero ni tlaltipactli, quena, ya inon nochipa mocahua. <sup>5</sup> Quisa tonati ica ijnaloc huan oncalaqui ica tiotlac. Teipa nimantzi sempa pehua motlalo-hua hasta ajsi campa quistehua para sempa quisas. <sup>6</sup> Nopa ajacatl tlailpitza ica tlani huan mocuepa huan tlailpitza ica ajco huan sempa quichihua seyoc huelta nica huan neca. Amo cana ajsiti para nozona mocahuas. <sup>7</sup> Nochi hueyame motlalojtihuij hasta nopa hueyi atl, pero inon hueyi atl amo quema temi. Huan nopa atl ipan hueyi atl sempa tlejco para huetzis huan ajsis ipan nopa hueyame campa hualajqui huan sempa motlalojuaj para ajsitij ipan hueyi atl. <sup>8</sup> Nojquiya san se ica masehualme. Nochi tlamantli san techchihua tlahuel ma tisiyahuica huan ma timocuesihuiltica. Toixteyolhua amo quema siyahuij ica catli quinequij quitase. Huan tonacashua amo quema ixhuij ica catli quicaquij. Nochipa tlachixtoque huan tlaactoque para más tlachiyase huan tlaquise.

<sup>9</sup> Nochi tlamantli catli panoque achtihuiya, sempa panose teipa. Nochi catli ama pano, ya panotoc achtihuiya. Amo onca niyon se tlamantli catli yancuic ipan

ni tlaltipactli. <sup>10</sup> ¿Tlaque tlamantli hueli tiquijtose para yancuic? ¡Niyon se! Nochi tlamantli catli amantzi pano, nojquiya san se panotoc achtihuiya. <sup>11</sup> Amo aqui quinelnamiqui nopa tlacame catli huejcajya itztoyaj huan tlaque panoc ipan ininnemilis. Huan nojquiya nochi masehualme catli teipa tlacajtiyase huan catli quichihuase nojquiya amo quielnamiquise nopa masehualme catli tlatatise teipa quema injuanti ya mictose.

*Inemilis Salomón*

<sup>12</sup> Na catli nicamanalti nieltoya nitlanahuatijquetl ipan tlali Israel huan niitztoya ipan altepetl Jerusalén.

<sup>13</sup> Huan nimotemacac para ica miyac tlanamiquilistli nimomachtis huan nijmachilis nochi tlamantli catli masehualme quichihuaj ipan ni tlaltipactli. Huan nijpanti para nopa tequitl catli Toteco quinmacatoc masehualme para ipan ma timotequihuica, nelohui. <sup>14</sup> Quena, cuali nijtlachili nochi tlamantli tequitl catli quichihuaj masehualme ipan ni tlaltipactli huan niquitac para nochi eliyaya san tlapic. San quihualica siyajtli huan tequipacholi pampa san tlapic quen san tlapic sintla se quinequi quiitzquis nopa ajacatl catli tlailpitztoc.

<sup>15</sup> Se tlamantli catli huijcoltic amo hueli tijchihuas xitlahuac. Huan se tlamantli catli amo onca, amo huelis tijpohuas.

<sup>16-17</sup> Huajca nimoyolilhui: “Xiquita, nica niitztoc catli más nijpiya notlanamiquilis que nochi sequinoc nopa tlanahuatiani catli tlanahuatijque achtihuiya ipan altepetl Jerusalén. Más nimochijtoc hueyi huan nochi nimomachtijtoc huan más nijmati que nochi sequinoc tlacame. Nojquiya nijchijtoya miyac tequitl para nijmachilis catli huituitic huan catli san tlapic. Huan masque nijchijtoc nochi ya ni, ¿tlaque ipati catli nijchijtoc?” Huan niquitac nochi catli nijchijtoya para san nechsiyahuiltijtoya huan

amo tleno catli cuali quisqui tlen nochi notequi. Elqui quen nimotlalohuayaya para niqitzquisquía nopa aja-catl catli tlailpitzayaya. <sup>18</sup> Pampa quema se masehuali más mochihua tlalnamiqi, más mohueyilía itequipachol. Huan quema se más quimati, más mohueyilía itlacua-jcualol.

## 2

### *San tlapic nochi tlamantli paquilistli*

<sup>1</sup> Ipan noyolo nimoilhui: “Nijyejyeco paquilistli sintla ya nopa catli ipati. Huajca nimoilhui nimopaquilismacas hasta niixhuis. Huelis ya nopa catli ipati ipan ni nemilistli.” Pero niqitac paquilistli nojquiya elqui san tlapic. <sup>2</sup> Nelía se huihuiyotl para tihuetzcas nochi tonali pampa paquilistli amo tleno mitzpalehuis. <sup>3</sup> Teipa nimonejnehuili miyac huan nimoilhui para nijyejyecos para nimopaquilismacas ica tlailistli huan noja nijtemos tlalnamiquilistli. Huan quema ya nopa nijchihuayaya nijpanti para nojquiya eliyaya se huihuiyotl. Nimoilhuiyaya huelis ica xocomeca atl catli cococ nijpantisquía nopa tlasehuilistli catli nochi masehualme quitemohuaj ipan innemilis, pero amo.

<sup>4</sup> Teipa nimoilhui para nijtemos paquilistli ica huejhueyi tequitl catli nijchihuasquía. Huan nimochijchihuili huejhueyi calme huan nojquiya niquintojqui xocomeca milme. <sup>5</sup> Huan niquintojqui cuamilme huan xochimilme, huan nopona niquintojqui nochi tlamantli cuame catli temacaj inintlajca. <sup>6</sup> Huan nojquiya niqinchijchijqui huejhueyi piletas para quicuis miyac atl para nicatequis nopa miyaqui cuame catli niquintojqui. <sup>7</sup> Teipa niqincojqqui tlaca tequipanohuani huan sihua tequipanohuani huan nojquiya miyac notequipanojcahua ipan nochaj quintlaca tiltijque coneme para elise noaxcahua. Nojquiya

niquinpixqui tlahuel miyac huacaxme huan borregojme hasta niquinonpanoc ininmiyaca catli quinpixtoyaj nochi sequinoc tlanahuatiani catli tlanahuatijque achtihui tlen na ipan altepetl Jerusalén. <sup>8</sup> Huan nijsentili miyac plata tomi huan oro tomi catli ica nechtlaxtlahuiyayaj impuesto miyac tlanahuatiani huan tequitini tlen campa hueli tlalme. Nojquiya niquinpixqui miyac huicani huan tlatzotzonani catli tlacame huan sihuame. Huan nijpixqui nochi tlamantli tepos tlatzotzonali.

<sup>9</sup> Huajca nelía nimohueyichijqui ipan nochi tlamantli hasta niitztoya más nihueyi que nochi nopa tlanahuatiani catli achtihuiya tlanahuatijque ipan altepetl Jerusalén. Pero ipan nochi tlamantli catli nijchijqui noja ninemiyaya ica miyac tlalnamiqulistli. <sup>10</sup> Nimoaxcatiyaya nochi tlamantli catli niquixtocayaya. Huan tlen hueli tlamantli catli elqui quentzi se paquilstli huan nijnequiyaya nijchihuas, huajca nijchijqui. Huan nijpanti paquilstli ipan notequi masque nelía elqui ohui. Nopa paquilstli catli nijseli tlen notequi elqui notlaxtlahuil por nochi nopa miyac tequitl catli nijchijqui. <sup>11</sup> Teipa nijtlachili nochi nopa huejhueyi tlamantli tequitl catli nijchijtoya huan niquitac para nochi eliyaya san tlapic huan san nechsiyahuiltijtoya. Amo tleno catli nijchijtoya ipan ni tlaltipactli nelía ipati huan huejcahuasquía.

<sup>12</sup> Huajca pejqui nijtlajtlachilía nopa tlalnamiqulistli huan nopa huihuiyotl para nijmatis catlique más ipati. Huan aqui hueli tlanahuatijquetl catli hualas teipa amo tleno huelis quichihuas catli yancuic, que catli ya eltoc. <sup>13</sup> Quena, quiijtos para nopa tlalnamiqulistli achi más ipati huan amo huihuiyotl. San se quen nopa tlahuili achi más cuali que nopa tzintlayohuilotl.

<sup>14</sup> Pampa se masehuali catli tlalnamiqui tlachiya campa nejnemi. Pero nopa huihui tlatatl, yaya nejnemi quen

elisquía campa tzintlayohua. Pero nojquiya niquitac para onca se tlamantli catli quinajsi nochi ome. <sup>15</sup> Quena, se huihui tlatcatl miquis huan na nojquiya nimiquis. Huajca ¿para tlen nitequititoc nelchicahuac hasta ama para noja más nimochihuas ntlalnamiqúi? Huajca nimomacac cuenta para nopa tlnamiquilistli nojquiya amo nelía ipati. <sup>16</sup> Pampa se catli tlnamiqui miquis huan se catli huihuitic nojquiya miquis. Huan teipa ica miyac tonali ayacmo aqui quinelnamiquis.

<sup>17</sup> Yeca nelía niqijixqui ni nemilistli, pampa nochi tlamantli tequitl catli nijchijtoya ipan ni tlaltipactli san nechsiyahuiltijtoya huan techtequipacholmacac. San tlapic notequi quen san tlapic sintla se quinequisquía quiitzquis nopa ajacatl catli tlailpitztoc. <sup>18</sup> Nojquiya niqijixqui nochi notequi catli nijchijtoya ipan ni tlaltipactli pampa teipa hualas seyoc huan yaya moaxcatis nochi catli nijpixtoc. <sup>19</sup> Huan ¿ajqueya huelis quimatis sintla elis tlnamiqui o huihuitic? Pero masque mochi-huas tlnamiqui o huihuitic, yaya quiselis nochi catli nijtlantoc ica nochi notequi catli nijchijtoc ica miyac tlnamiquilistli ipan ni tlaltipactli. Huajca niquitac san tlapic nochi notequi.

<sup>20</sup> Huajca pejqui nimotequipachohua ica nochi nopa huejhueyi tequitl catli nijchijtoya. Pampa nelía tlahuel nimosiyahuiltijtoya ica nochi nopa tlamantli catli nijchijtoya ica miyac notlalnamiqúilis. <sup>21</sup> Pero masque ipan nochi nonemilis nijtemojtoc para nijchihuas notequi ica tlnamiquilistli, tlaiximatilistli huan yajatili, teipa monequi nijcajtehuas imaco se catli amo mosiyahuiltijtoc niyon quentzi ipan nopa tequitl. Huajca ya nopa se tlamantli catli amo cuali huan nelía se hueyi huihuiyotl.

<sup>22</sup> Sintla quej nopa, huajca ¿tlaque quitlani se tlatcatl tlen nochi itequi ipan ni tlaltipactli catli moisi-

huiltía quichihua huan ica catli mosiyahuiltía miyac?  
<sup>23</sup> Pampa mojmotla ipan itequi quipano tlacujualoli huan tequipacholi huan hasta tlayohua nojquiya amo cochi pampa moilhuía tlen itequi. Pero nochi ya nopa san tlapic eltoc.

<sup>24</sup> Huajca niqitac para amo onca tleno más cuali huan ipati para se tlatatl, san ma quicuas tlen quinequis huan quijis catli quipactía huan quichihuas nopa tequitl catli más quipaquilismacas pampa inon paquilistli huala tlen Toteco. <sup>25</sup> Huan sintla Toteco amo techmaca itlapalehuil, ¿ajqueya huelisquía tlacuas huan quipiyas paquilistli? <sup>26</sup> Sintla se masehuali quichihua catli quipactía Toteco, Toteco quimacas tlalnamiqulistli, tlaiximatilistli huan paquilistli. Pero ica se tlajtlacolchijquetl Toteco quitequimacas para tequitis miyac huan moricojchihuas para quimactilis nopa ricojyotl se catli quichihua catli quipactía Toteco. Nochi ya inon nojquiya san tlapic huan san quihualica tequipacholi. San tlapic eltoc quen san tlapic sintla se quinequisquía quiitzquisquía nopa ajacatl catli tlailpitztoc.

### 3

#### *Nochi tlamantli quipiya quema ipohual mochihuas*

- <sup>1</sup> Toteco quitlalijtoc se cuali hora para sesen tlamantli. Nochi tlamantli catli monequi tijchihuase quipiya tonali quema mochihua.
- <sup>2</sup> Onca se tonal para titlacatis huan onca se tonal para timiquis. Onca tonali para titlatojtocas huan onca tonali para tijhuihuitlas catli tijtoctoc.
- <sup>3</sup> Onca tonali para titlamictis huan onca tonali para titepa-jtis.

Onca tonali para titlasosolos huan onca tonali para tijcualchijchihuas.

<sup>4</sup> Onca tonali para tichocas huan onca tonali para tihuetzcas.

Onca tonali para timotequipachos huan onca tonali para timijtotis.

<sup>5</sup> Onca tonali para tiquinsemanas teme huan onca tonali para tiquinsentilis.

Onca tonali para tijcuanajnahuas se masehuali huan onca tonali para amo tijchihuas.

<sup>6</sup> Onca tonali para tijtemos huan tijpantis tlamantli huan onca tonali para tijpolos.

Onca tonali para titlaajocuis huan onca tonali para tijtepehuas catli ticajoctoc.

<sup>7</sup> Onca tonali para tijtzayanas se tlenijqui huan onca tonali para tiquijtzomas catli tzayantoc.

Onca tonali para timocamatzacuas huan onca tonali para ticamanaltis.

<sup>8</sup> Onca tonali para titeicnelis huan onca tonali para titecualanaitas.

Onca tonali para tlahuilanalistli huan onca tonali para tlasehuilistli.

<sup>9</sup> Huajca ¿tlaque quitlani se tlatcatl tlen nochi itequi catli ohui catli ica mosiyahuiltía? <sup>10</sup> Na nimoilhujtoc miyac tlen nochi nopa miyac tlamantli tequitl catli Toteco quinmacatoc masehualme para ipan ma motequihuica. Huan ya ni catli niquita. <sup>11</sup> Toteco quichijtoc para sesen tlamantli ma eli cuali huan ma mochihua ipan nopa tonali catli quinamiqui. Nojquiya quitlalijtoc ipan iyolo sesen masehuali para ma quimati catli nelía ya amo quema miquis. Nojquiya quimati para nopa tlamantli catli nelía ipati ipan ni tlaltipactli huejcahuas para nochipa. Pero niyon se masehuali amo yajati quimachilía nochi

itlalnamiqulis huan itequi Toteco catli yaya quichijti-hualajtoc tlen ipejya huan nochi catli quichijtiyas hasta itlamiya. <sup>12</sup> Huajca amo onca seyoc tlamantli catli achi cuali para masehualme. San monequi paquise huan quichihuase catli cuali quema noja yoltoque. <sup>13</sup> Cuali para quipantise paquilistli ica catli quicuase huan catli quijise, huan ica nopa tequitl catli quichihuase. Pampa ni paquilistli eltoc quen se nemactli catli Toteco techmacatoc.

<sup>14</sup> Nijmati para nochi catli quichihua Toteco, huejcahuas para nochipa. Ipan nochi catli quichijtoc amo tleno hueli más tijhueyilis, niyon amo tleno hueli tijquixtilise. Toteco quichihua ya nopa para ma quihueyitlepanitaca huan ma quiimacastica nochi masehualme. <sup>15</sup> Nochi catli onca ama, ya oncac huejcajya. Huan nochi catli oncas teipa, nojquiya ya oncatoc. Toteco quichihua para sempa ma onca catli huejcajya oncac huan ixpolijqui.

*Tlamantli catli amo xitlahuac ipan ni nemilistli*

<sup>16</sup> Nojquiya huelqui niqitac ipan nochi tlaltipactli para onca tlen fiero huan onca tlajtlacolotl campa quinamiqui oncas catli xitlahuac. Quena, jueces catli inintequi para tetlajtolsencahuase xitlahuac mocuapolojtoque huan quichihuaj catli fiero. <sup>17</sup> Huan nimoyolihui: “Ipan nopa tonal catli Toteco quitlalijtoc, yaya quintlajtolsencahuas nochi masehualme masque cuajcualme huan amo cuajcualme.”

<sup>18</sup> Huan huajca niqitac para Toteco quincahuilfa masehualme ma quitoquilica nopa fiero ojtli catli quinequij para quinyejyecos. Quej nopa injuanti quuitase para san se ininpantis quen tlapiyalme pampa nochi ome miquise. <sup>19</sup> Pampa nochi masehualme huan tlapiyalme quijiyotilanaj san se ajacatl huan nochi ome miquij. Huajca tiqitaj para masehualme amo más huejhueyi



que tlapiyalme. Niyon se amo huejcahuas. San tlapic itztoque. <sup>20</sup> Nochi ome yohuij ipan san se lugar. Nochi ome hualajque tlen tlaltejpochtli huan sempa mocuepase tlaltejpochtli. <sup>21</sup> Pampa ¿ajqueya hueli quinextilis ica temachili sintla itonal se masehuali yohui huejcapa huan itonal se tlapiyali yohui tlatzintla? <sup>22</sup> Huajca nijmachili para monequi se masehuali ma paqui ica itequi ipan ni tlaltipactli pampa ya nopa itlaxtlahuil. Amo onca seyoc tlamantli catli achi cuali para quichihuas. Pampa quema yaya ya mictos, amo aqui huelis sempa quimacas nemilistli seyoc huelta para ma mopaquilismacas ica catli oncas teipa tlen imiquilis. Yeca sesen tlatatl ma mopaquilismaca ama.

## 4

<sup>1</sup> Sempa niquitac nochi nopa tlaijiyohuilstli, tequipacholi huan tlahuijca yotl catli onca ipan ni tlaltipactli. Niquinitac masehualme catli chocaj pampa sequinoc quintlaijiyohuiltíaj huan amo tleno hueli quichihuase para momanahuse. Amo aqui quinyoltlalía, niyon amo aqui quinpalehuía pampa catli quintlaijiyohuiltíaj quiipiyaj miyac chicahualistli. <sup>2</sup> Huajca nijmachili para más cuali itztoque nopa masehualme catli ya mijque huan amo catli noja yoltoque. <sup>3</sup> Huan noja más cuali injuanti catli amo quema tlcacajtoque pampa amo quema quiitztoque nochi catli amo cuali catli onca ipan ni tlaltipactli.

<sup>4</sup> Huan niquitac quema se masehuali quichihua huejhueyi tequitl huan nochi catli quichihua quisa cuali, teipa sequinoc masehualme pehuaj quicualancaitaj. Huajca nochi itequi quisa san tlapic huan san quihualicac tequipacholi.

<sup>5</sup> Masehualme catli huilhuitique amo quinequij tequitise huan yeca mocahua ica mayantli. <sup>6</sup> Injuanti moilhuíaj

para más cuali motlatzcanequise huan amo tequitise. Amo quinequij tequitise pampa moilhuíaj nochi tequitl quisas san tlapic huan san quinsiyahuiltis.

*Techpalehuía tohuampoyohua*

<sup>7</sup> Nojquiya niqitztoc seyoc tlamantli catli san tlapic ipan ni tlaltipactli. <sup>8</sup> Niquita se tlatcatl catli itztoc iseltzi. Amo quinpiya iconehua, niyon iicnihua, pero mojmstla tequiti chicahuac pampa, masque miyac tomi quiپیya, quinequi para noja más moricojchihuas. Huan amo motlatzintoquilá: “¿Ajqueya nijcahuilijtehuas noricojyo quema nimiquis? ¿Para tlen tlahuel nimosiyahuiltía huan amo nimopaquilismaca ica nochi catli nijپیya?” San tlapic nochi catli quichihua nopa tlatcatl huan tlahuel ohui inemilis.

<sup>9</sup> Achi más cuali quema ome masehualme tequitij san sejco huan amo tequiti setzi iseltzi. Más quitlanise san sejco que quitlanisquía sintla tequitisquía iyoca. <sup>10</sup> Sintla se huetzis, huajca ne se quitlananas. Pero teicnelti nopa masehuali catli itztoc iseltzi. Pampa sintla huetzis, amo aqui quiپیyas para quitlananas. <sup>11</sup> Huan nojquiya quema tlaseseya, sintla ome motecase san sejco ica se tlaque-mitl, huajca momacase tlatotonilotl huan amo sesequise. Pero se masehuali catli itztoc iseltzi ¿quenicatza huelis mototonilis? <sup>12</sup> Huan quema se masehuali itztoc iseltzi, sequinoc huelis quihuilanase huan quitlanise. Pero sintla itztoque ome, huajca amo quintlanise. Huan noja más cuali sintla itztoque eyi. Onca se camanali catli quiijtohua para se mecatl catli quixinepalojtoque ica eyi pilmecatz-itzi, amo nimantzi cotonis.

*Más ipati tlanamiquilistli huan amo tomi*

<sup>13</sup> Más cuali se telpocatl catli teicneltzi huan tlanamiqui que se rico tlanahuatijquetl catli huehuentzi

huan huihuitic, huan ayacmo quinequi quicaquis consejos. <sup>14</sup> Se telpocatli catli tlalnamiqúi huelis quisas tlen se tlatzactli huan quipantis se nemilistli catli nelcuali. Huelis elis tlanahuatijquetl masque tlatatqui nelteicneltzi ipan nopa tlali. <sup>15</sup> Huan miyac masehualme ipan ni tlaltipactli quipiyasquíaj paquilistli para quipalehuisse se telpocatli quej nopa, hasta quipalehuisquíaj mochihuas tlanahuatijquetl. <sup>16</sup> Se telpocatli catli quej nopa tlanamiqúi huelis quinyacanas tlahuel miyac masehualme, huan nochi quiicnelise. Pero teipa quema tlacajtiyase sequinoc masehualme, injuanti quihuejcamajcahuase. Yeca catli quichihuasquía elisquía san tlapic quen san tlapic para se catli quinequisquía quiitzquis nopa ajacatl catli tlailpitztoc.

## 5

*Xijtlamichihua catli tijtencahuilía Toteco para tijchihuas*

<sup>1</sup> Quema tiya ipan ichaj Toteco, cuali xitlacaqui huan amo nimantzi xicamanalti. Amo xijmaca nopa tlacajcahualistli catli huihui tlacame quimacaj. Pampa huihui tlacame nimantzi quitencahuilíaj Toteco para quichihuase miyac tlamantli masque amo quema quinchihuaj. Niyon amo moilhuíaj sintla elqui se tlajtlacoli catli quiijtojque.

<sup>2</sup> Huajca amo xicamanalti nimantzi, niyon amo nimantzi xijtencahuili Toteco para tijchihuas se tlenijqui. Pampa Toteco itztoc nepa ilhuicac huan ta tiitztoc ipan ni tlaltipactli. Huajca amo xicamanalti miyac iixpa.

<sup>3</sup> Quema se tlahuel motequihuía ica miyac tlamantli tequitl, pehua quipiya temictli. Nojquiya se tlatatl catli quipactía camanaltis miyac, teipa mocuepas se huihui tlatatl.

<sup>4</sup> Huajca quema tijtencahuilía Toteco catli tijchihuas, nimantzi xijchihua catli tiquilhuitoc. Pampa Toteco amo quincualita catli huihuitique. Monequi xijchihua nochi catli tijtencajtoc para tijchihuas. <sup>5</sup> Más cuali para amo tijtencahuas para tijchihuas se tlenijqui huan amo tijtencahuas huan teipa amo tijtlamichihuas.

<sup>6</sup> Quema tijtencahua se tlamantli huan amo tijchihua, nelía elqui mocamac catli mitzchihualti titlajtlacolchihuas. Nojquiya amo xiquilhui itlayolmelajca Toteco catli tequiti nozona ipan tiopamitl para timocuapolo quema tijtencahuili catli tijchihuasquía. Sintla quej nopa tiquijtos, tijcualancamacas Toteco huan yaya hueli quitlamisosolos nochi catli tijchijtoc.

<sup>7</sup> Sintla se temiqui tlen miyac tlamantli catli quinequi quichihuas pero amo tleno quichihua, san huihuitic. Sintla camanalti miyac huan amo tleno quichihua, san tlapic. Más cuali xijtlepanitaca huan xiquimacastica Toteco.

*Catli amo ipati ipan tonemilis*

<sup>8</sup> Sintla ipan se estado ipan ni tlali tiquitas para se rico quitlajiyohuiltía se catli teicneltzi huan amo quichihuilía catli xitlahuac, amo ximotetzajcamati. Sesen tequitiquetl quiapiya seyoc catli quinahuatía, huan catli quinahuatía ya nojquiya quiapiya seyoc catli quitlachilía. Huan itztoc seyoc más huejcapa tlen nopa ome huan teipa itztoc nopa hueyi tlanahuatijquetl. Huan pampa nochi moiximatij, tlahuel ohui para quixitlahuase catli tetlajiyohuiltía. <sup>9</sup> Nopa tlali huan catli quieliltía pano ipan ininmax nochi catli quiapiyaj tlanahuatili. Hasta nopa tlanahuatijquetl quiselía catli temaca nopa tlali masque nelía amo xitlahuac quen quichihuaj.

<sup>10</sup> Pero masque se tlatatl tlahuel quinequi quiapiyas tomi, amo quema quiapiyas hasta ayacmo quinequis. Huan

catli quinequi elis rico, amo quema moilhuía para ya quipiya miyac ricojyotl. <sup>11</sup> Pampa quema se masehuali quimiyaquilía itomi, nojquiya momiyaquilíaj catli quitequihúaj huan quitlamiltíaj. Huajca ¿tlaque mitzpalehuis nopa ricojyotl sintla san tlatoclamis moixpa?

<sup>12</sup> Se tlatcatl catli tequiti chichahuac, cochi cuali masque quipiya miyac itlacualis o pilquentzi. Pero se tlatcatl catli rico tlahuel motequipachohua huan amo cochi pampa quiimacasi quipolos nochi catli quipiya.

<sup>13</sup> Seyoc tlamantli catli nojquiya san tlapic catli niquitztoc ipan ni tlaltipactli eltoc para se masehuali quiajocuis itomi huan teipa quitequihuis ipan tlamantli catli amo cuali para ya. <sup>14</sup> Nojquiya hueli quitlalis itomi ipan tlamantli catli amo quisa cuali huan quitlamis itomi. Quej nopa amo tleno mocahuas para quiselise iconehua teipa. <sup>15</sup> Sesen masehuali tlatcati xolotl huan quej nopa sempa mocuepas quema miquis. Amo aqui huelis quihuicas niyon se tlamantli catli ica mosiyahuiltijtoc nica.

<sup>16</sup> Ya nopa nelía se hueyi tequipacholi pampa san tlapic itequi se masehuali. Quistehuas tlen ipan ni tlaltipactli san se quen ajsico. Nochi itequi san quihuicac ajacatl.

<sup>17</sup> Huan nochi tonali ipan inemilis, eltoc quen yaya nemi ipan tzintlayohuilotl huan miyac tlamantli quitzacuilía. Motequipachohua huan tlaijiyohuíaj miyac.

<sup>18</sup> San ni tlamantli catli cuali para se masehuali. Mon-equi ma tlacua cuali, huan ma quiji se xocomeca atl catli ajhuiyac huan ma mopaquilismacas ipan itequi nochi tonali catli Toteco quimacas para ma itzto. <sup>19</sup> Huan nelía cuali sintla se tlatcatl quiselijtoc tlen Toteco ricojyotl huan chichahualistli. Huan sintla quej nopa Toteco quimacatoc, ma mopaquilismacas ica catli quiselijtoc. Sintla se masehuali paqui ipan itequi huan ica nopa tlamantli catli quipantía ipan inemilis, huajca nelía cuali. Ipaquilis catli

quipiya eltoc quen se nemaactli tlen Toteco. <sup>20</sup> Se masehuali catli quej nopa paqui ipan inemilis, amo mocue-sohua por catli panotoc ipan inemilis, pampa Toteco quitemiti iyolo ica paquilistli.

## 6

<sup>1</sup> Onca seyoc tlamantli catli amo cuali catli na niquitztoc ipan nochi tlaltipactli. <sup>2</sup> Toteco quinmacatoc sequin masehualme huejhueyi ricojyotl huan tlatlepanitacayotl catli quinpalehuisquía quipiyase nochi catli injuanti quinequij, pero amo quinmacatoc chichahualistli para itztose para quitequihuse cuali. Miquij nimantzi huan nochi catli quipiyaj moaxcatíaj sequinoc. Ya nopa nelía san tlapic huan amo cuali.

<sup>3</sup> Masque se tlatatl quinpiyas 100 itelpocahua huan miyac iichpocahua huan huejcahuas itztos hasta elis huehuentzi, sintla amo quipantía paquilistli ipan inemilis huan quema miquis amo quicajtehuas se quentzi tomi para ica quitlalpachose, na niquijtohua para inon tlatatl más cuali tlacajtosquía mictoc. <sup>4</sup> Sintla tlacajtosquía mictoc huan amo quiitztosquía tlatlanextli, amo quipiyasquía niyon itoca. <sup>5</sup> Amo quiitztosquía tonati, niyon amo tleno quimajtosquía sintla onca se tonati. Pero ya nopa noja más cuali huan amo tielis se huehuentzi catli amo quema quimatqui paquilistli. <sup>6</sup> Huan masque nopa tlatatl itztosquía ome mil xihuitl, sintla amo quipantía paquilistli, huajca san tlapic para itztos. Yaya san miquis quen miquise nochi sequinoc.

<sup>7</sup> Nochi tlacame ipan tlaltipactli tlahuel mosiyahuiltíaj ipan inintequi para quitlanise catli quicuase, pero masque ya nopa, amo quema ixhuj ica catli quinequij quichihuase. <sup>8</sup> Sintla timoilhuía tlen ya nopa, masque se tlanamijca tlatatl huan se catli huilhuitic quipanoj san

se tlamantli, más cuali inemilis yaya catli tlanamiqui, pampa yaya más tlamachilía. Amo nimantzi quichihua tlen hueli tlamantli catli quinequi quichihuas. Huan masque se itztoc teicneltzi, más cuali eltoc sintla yaya tlanamiqui.

<sup>9</sup> Ximopaquilismaca ica catli tijpiya. Amo xijnequi tlamantli catli amo quinamiqui para tijpiyas. Para tijnequis tlamantli catli amo hueli tijpiyas eli san tlapic quen tijnequisquía tiquitzquis ajacatl catli tlailpitzoc.

*Amo tijmatij catli hualas teipa*

<sup>10</sup> Nochi catli ama pano eltoc pampa huejcajya quej nopa quisencajqui Toteco para ma pano. Huan hasta huejcajya Toteco ipa quimatiyaya tlaque quichihuasquía sesen tlatatl. Yeca san tlapic para timonajnanquilis ihuaya Toteco, pampa yaya más hueyi que ta.

<sup>11</sup> Sintla se tlatatl camanalti miyac, nel quentzi ipati catli quijtohua. Huajca, amo más xihuejchihua.

<sup>12</sup> Tonemilis eltoc quen se ecahuilotl catli amo huejcahua huan catli amo tleno ipati. Amo aqui huelis techilhuis quenicatza ma tiitztocha ica yejyectzi ipan nopa tonali catli tijpiyaj nica. Huan amo aqui huelis techilhuis tlaque panos teipa nica ipan ni tlaltipactli quema ya tiixpolijtose.

7

*Tlanamiquilistli huan huihuiyotl*

<sup>1</sup> Más ipati sintla nochi mitziximatij para se ticuali masehuali huan amo para tijhuicas nopa tlaajhuiyacayotl catli más patiyó. Más ipati nopa tonali quema timiquise huan amo nopa tonali quema titlacatque.

<sup>2</sup> Más ipati para tiyas campa mijqui se masehuali huan amo para tiyas campa ilhuichihuj. Pampa ta nojquiya

mitzchiya miqulistli huan cuali para timonejnehuilis tlen momiquilis nochi tonali catli noja polihui ipan monemilis.

<sup>3</sup> Más cuali tijpiyas tlaohuijcyotl huan amo huetzquistli pampa nopa tlaohuijcyotl mitzpalehuis para tielis titlatzejtzeloltic.

<sup>4</sup> Se catli tlalnamiqúi monejnehuilía miyac tlen miqulistli catli quinajsi nochi masehualme. Pero se catli huihuitic san monejnehuilía quenicatza mopaquilismacas ama.

<sup>5</sup> Más cuali para tijcaquis quema se catli tlalnamiqúi mitztlachahualtía huan amo quema se catli huihuitic mitzjejectalis ica icamanal. <sup>6</sup> Pampa quen nimantzi tlamis huitztlí ipan tlitl, quej nopa nimantzi tlamis inon yejectzi camanali catli mitzilhuijtoc nopa huihui tlatcatl. Huan amo tleno mitzpalehuis.

<sup>7</sup> Tlalnamijsca tlacame catli quiseláj se tlaxtlahuili para quichihuase catli amo xitlahuac mocuepase huihui tlacame. Quena, nopa tlaxtlahuili quinsosolhuilis inintlalnamiqúilis.

<sup>8</sup> Más yejectzi quema tijtlamiltis se tequitl huan amo quema tijpehualtis. Más cuali tijpiyas hueyi moyolo huan amo timohueyimatis.

<sup>9</sup> Amo xicualani nimantzi, pampa ya inon catli quichihuaj huihui tlacame.

<sup>10</sup> Amo quema xiquijto: ¿para tlen nopa tonalme catli huejcajya panoque elque más cuali que ama? Amo neli tijmati sintla nopa tonalme elque más cuali huan sintla titlalnamiqúi amo ya nopa tiquijtos.

<sup>11</sup> Sintla tieli titlalnamiqúi, nelía cuali quen nojquiya cuali para tijselis tomi quema miqúij motatahua. Quena, tlalnamiqúilistli huan tomi mitzpalehuis miyac ipan ni tlaltipactli. <sup>12</sup> Tlalnamiqúilistli nelía tepalehuía ipan



miyac tlamantli san se quen tomi. Pero nopa tlanamiquilistli noja más tepalehuía pampa se catli tlanamiqui huelis quimanahuis inemilis.

<sup>13</sup> Ximomaca cuenta quenicatza Toteco tequiti huan ximohuica cuali ihuaya. Pampa sintla Toteco quichihua huijcoltic moojhui, amo aqui hueli quichihuas xitlahuac.

<sup>14</sup> Xipaqui nochipa quema tihueli. Xipaqui ipan nopa tonali quema nochi eltoc cuali. Huan quema ajsi nopa tonali catli fiero, ximomaca cuenta para nochi ome tlamantli tonali, huala tlen Toteco. Huan quej nopa nochi masehualme momacase cuenta para amo tojuanti catli titlanahuatíaj quenicatza elis tonemilis.

*Amo tijmachilíaj nochi tlamantli*

<sup>15</sup> Ipan ni nonemilis catli amo ipati, niqitztoc miyac tlamantli. Niqitztoc para sequin masehualme catli quichihuaj catli xitlahuac iixpa Toteco miqij quema noja telpocame. Huan sequin masehualme catli fiero inin-nemilis huejcahuaj itztoque. <sup>16</sup> Huajca amo ximochihua neltlahuel tixitlahuac, niyon neltlahuel titlalnamiqi. ¿Para tlen tijnequi timotzontlamiltis? <sup>17</sup> Nojquiya amo ximochihua tlahuel tifiero. Huan amo ximochihua tihuihuitic. ¿Para tlen monequi timiquis quema noja ayamo ajsi tonali? <sup>18</sup> Xijchihua san nopa tequitl catli mitztocarohua tijchihuas huan amo xiquisa ipan ni lado, niyon ipan ne se lado. Sintla tijchihuas ya nopa huan tiquimacasis Toteco, yaya mitztiochihuas huan nochi catli tijchihuas, quisas cuali.

<sup>19</sup> Se tlanamijca tlatatl quiapiya más chichahualistli que majtlactli tequitini ipan se altepetl.

<sup>20</sup> Huan ipan nochi ni tlaltipactli amo onca niyon se tlatatl catli nochipa quichihua catli cuali huan amo quema tlajtlacolchihua.

<sup>21</sup> Nojquiya amo xijchihuili cuenta nochi camanali catli masehualme quijtohuaj. Pampa huelis tijcaquis motequipanojca mitzejelnamiqúi. <sup>22</sup> Huan cuali tijmati para ta nojquiya miyac huelta tiquinejelnamictoc sequinoc mohuampoyohua.

### *Xijtemo tlnamiquilistli*

<sup>23</sup> Nochipa nijchijtoc campica hasta campa nihueltoct para nielis nitlalnamiqúi. Niquijto: “Na nijnequi nielis nitlalnamiqúi”, pero san tlapic. <sup>24</sup> Nelía huejca huan ohui para tijpantis tlnamiquilistli. <sup>25</sup> Nijtemo campa hueli para nijpantis nopa tlnamiquilistli huan para nijmachilis quenque onca nochi tlamantli. Nijnequiyaya nijnextis para nelía huihuitic catli tlajtlacolchihua. Huan locojtic catli mohuihuichihua.

<sup>26</sup> Huan nijpanti para más chichic que miqúilistli itztoc se sihuatl catli ahuilnemi. Yaya itztoc quen se lazo catli teilpía huan quen se matlatl catli temasiltía. Aquí quichihua catli quipactía Toteco momanahuis imaco inon sihuatl. Pero tlajtlacolchihuani mocahuaj ilpitoque ipan imatla.

<sup>27</sup> NiTlamachtijquetl niquijtohua: “San ya ni nijpanti quema nijtemojtinentoc huan nitlatzintocatinentoc campa hueli para niquiximatis para tlen onca sesen tlamantli catli onca. <sup>28</sup> Masque ayamo nijpantía catli nijtemohuayaya, ya ni nijpantijtoc. Ipan se mil tlacame itztoc san setzi catli tlnamiqui, pero tlen nochi sihuame campa hueli, niyon se catli tlnamiqui amo nijpantijtoc. <sup>29</sup> Huan ya ni catli nijpantijtoc. Nochi masehualme Toteco quinchijchijqui xitlahuaque, pero sese masehuali quitlapejpenijtoc quitoquilis se ojtli catli amo cuali huan catli yohui tlatzintla.”

## 8

<sup>1</sup> ¡Nelía jeyyectzi tielis titlalnamiqúi! Catli tlanamiqúi huelis quintlajtlachilis tlamantli huan quinmachilis. Huelis quinixtomas tlamantli catli ohui para quimachilise sequinoc. Nopa tlanamiqúilistli quichihua para se tlatatl ma paqui huan ma moyolyamanili.

*Xijneltoca nopa tlanahuatijquetl*

<sup>2</sup> Xijtlepanita itlanahuatil nopa tlanahuatijquetl pampa quej nopa tijtestigojquetztoc ica Toteco para tijchihuas.

<sup>3</sup> Amo ximoisihuilti para tiquisas tlen iixpa nopa tlanahuatijquetl. Niyon quentzi amo xijpalehui se tlamantli catli amo cuali catli sequin quinequij quichihuase, pampa nopa tlanahuatijquetl quintlatzacuiltis catli amo quitlepanitaj.

<sup>4</sup> Nopa tlanahuatijquetl quipiya chicahualistli para tefuerzajhuis para quineltocase itlanahuatil. Amo aqui hueli quinajnanquilis o quiilhuis: “¿Para tlen tijchihua?”

<sup>5</sup> Aquí quichihuas catli quiijtohua itlanahuatil nopa tlanahuatijquetl, amo quiselis tlatzacuilti. Huan se catli tlanamiqúi quimati quenicatza huan quema hueli quitlamichihuas nochi catli yaya tlanahuatía. <sup>6</sup> Quena, sesen masehuali hueli quipantis quema huan quenicatza monequi quichihuas sesen tlamantli masque itztoc ipan huejhueyi tlahuicayotl.

<sup>7</sup> Pero amo aquí quimati tlaque panos teipa. Niyon amo aquí huelis quiyolmelahuas se masehuali tlaque ipantis.

*Amo aquí momanahuis ica miqúilistli*

<sup>8</sup> Niyon se masehuali quipiya chicahualistli para quitzacuilis itonal para ma amo quisas ipan itlacayo quema ya eltoc para miquis. Niyon amo aquí quipiya chicahualistli para quitzacuilis miqúilistli para amo quipantis. Amo onca niyon se tlamantli catli huelis tijtequihuis para tijtzacuilis miqúilistli. Huan ipan nopa tonali quema amo

cuajcualme itztoque para miquise, niyon se tlen nopa tlamantli amo cuali catli quichijtoque huelis quinpalehuis.

<sup>9</sup> Nochi ya ni catli niqitztoc quema nimotemacac para nimonejnehuilis miyac tlen nochi tlamantli catli pano ipan ni tlaltipactli. Niquita para masehualme tlahuel quiipiyaj chicahualistli para mochihuilise catli amo cuali se ica seyoc.

*Tlamantli cuali huan amo cuali*

<sup>10</sup> Niquitztoc para quema miqui se masehuali catli tlahuel fiero inemilis huan catli mocajtoc huejca tlen campa tlatzejtzeltic, nimantzi ayacmo moilhuíaj masehualme tlen catli fiero quichijqui. Ipan nopa altepetl campa quichijqui tlen fiero quitlalpachohuaj ica tlatlepanitacayotl huan mocuepaj ininchaj huan quielcahuaj nochi catli fiero quichijqui. ¡Ya nopa nelía se hueyi huihuiyotl!

<sup>11</sup> Quema se tlatcatl quichihua catli amo cuali huan amo nimantzi quiselía se tlatzacuiltistli, sequinoc moilhuise para amo tleno ininpantis sintla nojquiya quichihuase fiero tlamantli.

<sup>12</sup> Pero masque se masehuali tlajtlacolchihuas 100 hueltas huan noja huejcahuas para itztos miyac xihuitl ipan ni tlaltipactli, na nijmati para nochi yas más cuali para masehualme catli quiimacasij Toteco. <sup>13</sup> Amo nelía quisas cuali para tlajtlacolchihuani pampa amo quiipiyase innemilis catli cuali huan catli huejcahuas. Innemilis elis quen se ecahuilotl, pampa amo quitlepanitaj huan quiimacasij Toteco.

<sup>14</sup> Onca sequinoc tlamantli catli pano ipan ni tlaltipactli catli amo nelía xitlahuac. Quemantic masehualme catli xitlahuaque quipantíaj catli amo cuali quen elisquíaj tlajtlacolchihuani. Huan sequin tlajtlacolchihuani quipantíaj

tlamantli catli cuali quen elisquíaj xitlahuaque. Ya ni nojquiya se hueyi tlamantli catli amo cuali.

<sup>15</sup> Huajca nijtlapejpeni nijtequihuis nonemilis para ni-mopaquilismacas pampa nimoilhui para ipan ni tlaltipactli, amo onca seyoc tlamantli catli más cuali para nijchihuas. San nitlacuas, nitlais huan nipaquis. San paquilistli mocahuas tlen nochi nopa tequitl catli ohui catli Toteco techmacatoc ma tijchihuaca ipan ni tlaltipactli.

<sup>16</sup> Quema senquistoc nijtemohuayaya tlnamiquilistli, niqitac nochi tlamantli catli panoyaya ipan ni tlaltipactli. Huan niqitac para mojmotla campa hueli onca tlahuel miyac tequitl catli mochihua tlayohua huan tonaya huan amo moquetza. <sup>17</sup> Huan nimomacac cuenta niyon se masehuali, masque tlnamiqui, amo hueli quimachilía nochi catli Toteco quichihua, niyon nochi catli mochihua ipan ni tlaltipactli. Huan sintla se quiijtohua quimachilía nochi, amo neli melahuac icamanal. San Toteco hueli quiita nochi tlamantli huan quimati nochi catli onca.

## 9

### *Nemilistli huan miquilistli*

<sup>1</sup> Nimonejnehuilijtoc tlen nochi ni tlamantli huan nijmati para nochi masehualme catli xitlahuaque huan tlnamiquini huan nochi tlamantli catli quichihuj eltoc imaco Toteco. Amo aqui quimati ajqueya quiicnelise, niyon ajqueya quicalancaitase pampa amo aqui quimati catli hualas teipa. <sup>2</sup> San se tlamantli ininpanti nochi masehualme pampa nochi miquise. San se ipanti catli xitlahuac huan catli amo xitlahuac, catli cuali inemilis huan catli amo cuali inemilis, catli tlapajpactic huan catli

amo tlapajpactic iixpa Toteco, catli temaca tlapajcahual-istli huan catli amo temaca, catli tlatlepanita huan catli tlajtlacolchihua, catli tlatestigojquetza huan catli amo tlatestigojquetza. ¡Nochi miquise!

<sup>3</sup> Nesi para amo xitlahuac para san se miquise nochi masehualme catli itztoque ipan ni tlaltipactli. Yeca sequin masehualme senquistoc quichihuj tlamantli catli amo cuali. San quitlapejpeníaj nopa ojtli catli más fiero pampa moilhuáj para san miquilistli quinchiya. <sup>4</sup> San catli yoltoque noja hueli mochiyase para quiselise tlamantli catli cuali. Huajca quiijtohuaj: “Más cuali se chichi catli yoltoc huan amo se león catli mictoc.”

<sup>5</sup> Catli yoltoque quimatij para se tonali miquise. Pero catli mictoque ayacmo tleno quimatij. Nojquiya amo quichiyaj para quiselise se tlaxtlahuili teipa. Huan ayacmo aqui quinelnamiqui. <sup>6</sup> Nochi catli quichijque nica ipan tlaltipactli, sintla teicnelijque, tecualancaitaque, quitlasomatque se tlenijqui o quiixtoaque se tlamantli, nochi ya nopa ya tlanqui. Ayacmo quipiyaj ininparte ipan niyon se tlamantli catli pano ipan ni tlaltipactli.

<sup>7</sup> Huajca xiya xitlacuati huan xiquijiti moxomeca atl ica paquilistli ipan moyolo pampa Toteco quiita ni para cuali. <sup>8</sup> Nochipa ximoquenti yoyomitl catli cuali huan ximotlalili se quentzi tlaajhuuyacayotl ipan motzonteco.

<sup>9</sup> Xipaqui ihuaya nopa sihuatl catli tiquicnelía. Quena, ipan ni nemilistli ipan ni tlaltipactli catli amo tleno ipati, xipaqui pampa noja tiyoltoc sesen tonali catli Toteco mitzahuilijtoc xiitzto. Pampa nopa mosihua catli Toteco mitzmacatoc ya inon nopa tlaxtlahuili catli más cuali por nochi nopa ohui tequitl catli tijchijtoc ipan ni tlaltipactli.

<sup>10</sup> Nochi tlamantli catli ajsi momaco para tijchihuas, xijchihua ica nochi nopa chichahualistli catli tijpiya. Pampa

ipan nopa mijcaostotl campa nechcatitoc para tiyas, ayacmo huelis tijchihuas niyon se tequitl, ayacmo huelis timonejnehuilis quenecatza tijchihuas se tlamantli catli cuali. Ayacmo tleno tiquiximatis, niyon ayacmo tijpiyas tlnamiquilistli.

*Tlamantli nica catli amo xitlahuac*

<sup>11</sup>Nojquiya niquitztoc ipan nochi tlaltipactli para amo nochipa tlatlani yaya catli motllohua chicahuac. Huan ipan tlahuilancayotl amo nochipa tlatlani yaya catli más quiapiya tetili. Catli nelía tlnamiquini amo nochipa quiapiyaj catli quicuase. Catli miyac inintlalnamiqulis amo nochipa quiapiyaj miyac tomi. Tlen hueli tlatoctzi tlen hueli tlamantli amo cuali hueli quipantis aqui hueli masehuali quema amo quichiya.

<sup>12</sup>Niyon se masehuali amo quimati quema ajsis tonali para tlaijiyohuis. Quen se michi catli majsi ipan matlatl o quen se tototl catli mocahua ilpitoc ipan se lazo, tlen hueli tlatoctzi, catli amo cuali hueli techajsis.

*Tlnamiquilistli huan huihuiyotl*

<sup>13</sup>Nojquiya niquitztoc seyoc tlamantli catli pano ipan ni tlaltipactli. <sup>14</sup>Oncayaya se pilaltepetzti campa amo itztoya miyac masehualme. Huan ajsico se hueyi tlanahuatijquetl huan quiyahualo huan pejqui quihuilana. <sup>15</sup>Pero ipan nopa pilaltepetzti itztoya se tlatatl teicneltzi catli nelía tlnamiqui, huan yaya quimatqui tlaque quichihuas para quimanahuis inon altepetl. Huan quena, ica itlalnamiqulis quimanahui nopa pilaltepetzti. Pero teipa ayacmo aqui quielnamijqui inon teicneltzi.

<sup>16</sup>Huajca niqijto: “Masque tlnamiquilistli más ipati que chicahualistli, sintla catli tlnamiqui itztoc nel teicneltzi, amo huejcahuas quitlacaquilise icamanal. Huan

teipa nochi quicualancaitase.” <sup>17</sup> Pero más cuali tijtla-caquilise icualcamanal nopa tlatatl catli tlalnamiqúi huan amo tijtla-caquilise quema camanalti inintlanahuatijca huihui tlacame. <sup>18</sup> Más cuali se quipiyas tlalnamiqúilistli que tepostli catli ica tlahuilanas. Pero se fiero masehuali hueli quinsosolos miyac tlamantli catli cuali.

## 10

### *Tlalnamiqúilistli tehualiquilía catli ipati*

<sup>1</sup> Miyac sayolime catli mictoque huan lochontoque hueli mijyotía tlahuel fiero hasta hueli quinenpolos ia-jhuiyaca se cuali tlaajhuiyacayotl. Ica masehualme no-jquiya. Sintla se tlalnamiqúilistli masehuali mocuapolos huan quichihuas se piltlaixpanoltzi, sequinoc quiitase para nopa piltlamantzi quitlamiixpolos nochi nopa cuali tlamantli catli quichijtoya ica miyac itlalnamiqúilis huan ica miyac tlatlepanitacayotl.

<sup>2</sup> Iyolo se tlalnamiqúilistli tlatatl quichihualtía ma quichihua catli cuali. Pero iyolo se huihui tlatatl quichihualtía ma quichihua tlamantli catli amo cuali. <sup>3</sup> Quema se huihui tlatatl san nejnemi ipan se ojtli quinnextilía sequinoc para quipolohua itlalnamiqúilis. Quena, masehualme quiitaj quenicatza nemi huan nimantzi quiiximatij para huihuitic. <sup>4</sup> Sintla moteco cualanis mohuaya, amo xijcahua motequi. San ximoicnonequi huan ximomaxojtili. Ya inon mitzpalehuis para tijsehuis icualancayo moteco huan para amo tiquixpanos.

<sup>5</sup> Niquitztoc seyoc tlamantli catli amo cuali catli pano ipan ni tlaltipactli; se tlamantli catli pano ica tlanahuatiani. <sup>6</sup> Fiero eltoc sintla se tlanahuatijquetl quincahuilis ma tlanahuatica tlacame catli huihuitique huan quintalía tlacame catli ya quinextijtoque inintlalnamiqúilis ipan se tequitl catli amo aqui quitlepanita. <sup>7</sup> Nojquiya



niquinitzoc tequipanohuani catli yohui cahuayojtipa huan inintlayacancahua nejnemij iniicxipa quen elisquíaj tequipanohuani.

<sup>8</sup> Tlalnamiquini quimatij onca tlamantli mahuilili huan tequitij ica miyac cuidado. Catli quixahuas se ostotl para ameli, huelis iseltzi huetzis nopona. Catli quisosolos se tepamitl, huelis nopona quipantis se cohuatl catli quitzacanis. <sup>9</sup> Aquí quiquixtía tetl ipan tepexitl para quitejtequuis, huelis quihuelonis teme catli ica motepachos. Huan aquí quitlapana cuahuitl, huelis mococos iseltzi ica nopa hacha o ica nopa cuahuitl. Huajca catli tlalnamiqui tequiti ica cuidado.

<sup>10</sup> Sintla nopa hacha ayacmo tlatequi huan se masehuali amo quitentis, monequi más chicahuac tlatzontequis para quitlapanas cuahuitl. Huajca catli nelía tlalnamiqui quitentía ihacha para quisas cuali itequi.

<sup>11</sup> Amo ipati para tijtemos se tlamaxojtilijquetl para quimaxojtilis se cohuatl sintla ya mitztzacanijtoc.

<sup>12</sup> Se tlalnamijca tlatatl camanalti ica yejectzi pampa hueyi iyolo ica sequinoc. Pero icamanal se huihui tlatatl quichihua ma motlaicancahuas ica iseltzi.

<sup>13</sup> Quema pehua camanalti se huihui tlatatl quijtohua catli moilhuía huan ya nopa huihuitic. Pero quema ontlami ica nochi tlamantli catli monejnehuilijtoc, itzoc quen se loco tlatatl huan teilhuía nochi catli amo cuali catli quinequi quichihuas.

<sup>14</sup> Se huihui tlatatl camanalti miyac quen elisquía quimati nochi catli panos teipa huan quinequi tepohuilis nochi. Pero amo neli. Amo aquí quimati catli panos teipa.

<sup>15</sup> Quema se huihui tlatatl tequiti, mosiyahuiltía hasta ayacmo quimati quenicatza ajsiti ichaj.

<sup>16</sup> Fiero elis para nopa tlali catli quiapiya quen itlanahuatijca se catli ayamo motlalnamictijtoc. Teicnelti

nopa tlali sintla itlayacancahua pehuaj moiuhuintíaj hasta quema tlanesi. <sup>17</sup> Pero se paquilistli para nopa tlali catli quiapiya se cuali tlatatl quen itlanahuatijca, huan quinpiya itlayacancahua catli san quicuaj catli monequi para huelise tequitise chicahuac. Amo tlahuel tlacuaj huan moiuhuintíaj.

<sup>18</sup> Se tlatatl catli tlatzihui amo quitlatlamanía ichaj campa pano atl, huan yeca palani apechme. Teipa postequi nopa apechme huan huetzi ichaj.

<sup>19</sup> Para mopaquilismacase masehualme quichihuaj se ilhuitl. Huan nozona xocomeca atl temaca paquilistli. Pero monequi tomi para nochi catli mochihua.

<sup>20</sup> Niyon ichtacatzi ipan moyolo, amo quema xijtelchihua se tlanahuatijquetl o se rico, pampa huelis se tototl quicaquis huan quipohuiliti.

## 11

### *Xitemajmaca miyac*

<sup>1</sup> Xitemajmaca miyac pampa teipa, ica miyac tonali, sempa ajsiqui momaco. <sup>2</sup> Xiquinmajmaca catli tijpiya ica miyac masehualme, pampa amo tijmati catli hualas mostla huan sintla ta nojquiya tijtemos catli mitzmonequilía.

<sup>3</sup> Quema nopa mixtli quihualica miyac atl, inon atl huetzi quema quinequi ipan tlali. Huan sintla se cuahuatl huetzis, campa quinequis huetzis masque ica ajco o ica tlani, nozona mocahuas.

<sup>4</sup> Sintla tijchiyas ma mijcuini nochi ajacatl huan ma ayacmo tlaquiyahui para tijchihuas se tequitl, huelis amo quema tijchihuas.

<sup>5</sup> Quen se masehuali amo quimati canque huala nopa ajacatl huan amo quimati quenicatza moscaltía se pilconetzi ipan iijti inana, quej nopa nojquiya se masehuali

amo hueli quimatis quenicatza tequiti Toteco, yaya catli quichihua nochi tlamantli.

<sup>6</sup> Xijsenhuiquili xijtoca moxinach ica ijnaloc huan nojquiya xijtoca ica tiotlac. Pampa amo tijmati catlique xinachtli ixhuas huan quisas más cuali. Huelis más ixhuas catli tijtojqui ica ijnaloc, o huelis catli tijtojqui ica tiotlac o huelis nochi ome san se quiپیayase inintlajca catli cuali.

### *Xiquelnamiqui Toteco ama*

<sup>7</sup> Tlahuel yejyectzi tlahuili. Nelía cuali para tiitztos huan tiquitas tonati. <sup>8</sup> Masque se masehuali itztos miyac xihuitl ipan ni tlaltipactli, sesen tonali ma quiپیya paquilistli. Huan nojquiya ma quielnamiquis para teipa hualas tonali tlen tzintlayohuilotl quema ya mictos. Pampa nochi tlamantli catli hualas elis san tlapic.

### *Camanali para telpocame*

<sup>9</sup> Huajca ta catli titelpocatl, ximopaquilismaca amantzi quema noja titelpoca tlatatl. Xiyolpaqui ama. Xijchihua nochi catli cuali catli moyolo quinequi tijchihuas. Xijyeco nochi catli onca. Pero xijmati ya ni; ajsis se tonali quema timoquetzas iixpa Toteco para tijmacas cuenta tlen nochi catli tijchijtoc. <sup>10</sup> Huajca xijhuejcamajcahua cualantli, tequipacholi huan nochi catli amo cuali catli hueli mitzcocos. Masque ama tiitztoc titelpocatl quema monemilis eltoc tlahuel yejyectzi, ni tonali amo huejcahuas huan tijpantis para ni xihuitl nojquiya panos quen amo tleno eliyaya.

## 12

<sup>1</sup> Xiquelnamiqui Toteco catli mitzchijchijqui quema noja tiitztoc titelpocatl. Xijhueyitlepanita amantzi quema tiitztoc titelpocatl huan ayamo huala nopa tonali quema ayacmo tijpiyas paquilistli para tiitztos. <sup>2</sup> Pampa

teipa ayacmo huelis titlachiyas cuali huan tiquinitas tonati, metztlí huan sitlalime quen ya tzintlayohuilijue. Huan masque ya tlanqui tlaquiyahuis, motlalnamiqulis mocahuas quen tlamixtentoc. <sup>3</sup> Hualas tonali quema nopa huehuejyotl mitzchihuas tihuihuipicas huan mometzhua catli quipixque miyac chicahualistli, ayacmo quiپیase. Ayacmo tijpiyas nochí motlancoch para tijcujcuas cuali huan elis quen titlachiya ipan ventanas catli soquiyó. <sup>4</sup> Huan quema ya tiquinpolojtos motlancochhua, monequis timotentetzopas chicahuac para huelis tijchichicuetzas motlacualis. Teipa ajsis tonali quema timehuas cualca quema ayamo tzajtziy poyoxme pampa amo huelis ticochis. Pero ta ayacmo titlacaquis cuali huan mocamanal ayacmo caquistis cuali. <sup>5</sup> Teipa ta tiquimacasis titlejcos campa tlahuejcapa huan tiquimacasis tihuetzis quema tinejnemis. Tielis se huehuentzi tzonchipahuac. Huan tijhuahuatatzas motlacayo. Ayacmo tijnequis tipaquis ihuaya mosihua. Tiitztos nechca miqulistli. Quena, timiquis huan tiyas ipan catli elis mochaj para nochipa. Huan nopa masehualme catli mitzchoquilise itztose ipan calle.

<sup>6</sup> Xiquelnamiqi Toteco ama quema titelpocatli huan noja titetic. Xijtequipano ama quema motzonteco noja quinahuatía moyolo ma huitoni huan moeso noja nemi ipan motlacayo. Amo xijchiya hasta ayacmo huelis titlajiyotilanas huan motlalnamiqulis ayacmo tleno quimatís. <sup>7</sup> Xijchihua ama quema motlacayo ayamo mocuepa tlaltejpocotli quen achtihui eltoya huan motonal ayamo mocuepa ica Toteco catli quihualtitlanqui.

<sup>8</sup> “Nochi san tlapic huan amo tleno ipati.” Quej nopa niquijtohua na catli niTlamachtijquetl. ¡Quena, nochí san tlapic!

*Catli más monequi tijchihuase*

<sup>9</sup> Huan na catli niTlamachtijquetl amo san tlahuel nitlalnamiqui pero nojquiya nijsenhuiquili niquinmachi masehualme nochi catli nijmatiyaya. Nojquiya niquijcuilo miyac camanali catli inintoca proverbios. <sup>10</sup> Huan niTlamachtijquetl nijtemo camanali catli yejyetzti para ica nitlamachtis. Huan nojquiya niquijcuilohuayaya camanali catli senquistoc melahuac.

<sup>11</sup> Icamanal se tlnamijca tlacatl quinforzajhuía sequinoc ma quichihuaca catli cuali. Quinnextilía sequinoc nopa tlamantli catli achi más ipati. Icamanal se tlnamijca tlacatl teyacana ipan se cuali ojtli quen se tlamocuitlahuijquetl quichihua.

<sup>12</sup> Pero ta tinocone, nimitzilhuía amo quema tlamis masehualme para quijcuilose más amatlapohuali. Huan catli momachtía miyac mosiyahuiltía miyac.

<sup>13</sup> Tlen nochi camanali catli niquijtojtoc huan catli anquicactoque, ya ni catli más ipati para nimitzilhuis: “Xiquimacasi Toteco huan xijchihua catli quijtohua itlanahuatilhua. San ya nopa catli monequi quichihuase nochi masehualme. <sup>14</sup> Pampa Toteco Dios techtlajtolsencahuas por nochi catli tijchihuaj, masque tijchihuaj tlanemijya o ichtacatzti, huan masque cuali o amo cuali.”

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

